



МИРЗАЕВ ОКТАЙ ДЖАВАНШИРОВИЧ

Переводчик фарси

ОБО МНЕ

Дата рождения: 16.01.1982г.
Работаю переводчиком фарси более 10 лет. Сотрудничаю с бюро переводов Казахстана и России. Совершал синхронные переводы в рамках различных мероприятий. Выезжал в командировки в Иран и Афганистан.

СВЯЖИТЕСЬ СО МНОЙ

Республика Казахстан,
г. Тараз

<https://okasworld.wixsite.com/farsi>
okasworld@mail.ru

+7(702)418-53-80



УМЕНИЯ, НАВЫКИ, КОМПЬЮТЕРНАЯ ГРАМОТНОСТЬ

Adobe Photoshop

Adobe Illustrator

Продвинутый пользователь ПК

Интернет

Windows XP/7,10

Видеомонтаж



ОБРАЗОВАНИЕ



Международный университет
им. Имама Хомейни (г. Казвин, Иран)

Факультет: ПЕРСИДСКИЙ ЯЗЫК И ЛИТЕРАТУРА.

Специальность: ВОСТОКОВЕД



2003-2007

ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ



Международный центр изучения персидского
языка при Университете им. Имама Хомейни
(г. Казвин, Иран)

Курсы изучения персидского языка



2002-2003

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ КУРСЫ, СЕМИНАРЫ

1. «Практический маркетинг и продвижение»
- Спикер семинара немецкий маркетолог Фред Зиверт
2. Семинар "Расчет железнодорожного тарифа с применением программы Rail-тариф"



ОПЫТ РАБОТЫ

ПЕРЕВОДЧИК ФРИЛАНСЕР



Сентябрь 2017- по настоящее время

Должностные обязанности:

выполнение переводов различной сложности (техническая, юридическая документация) с персидского (фарси), и на персидский (фарси) язык (сотрудничество с бюро переводов, переводы на выставках, переводы переговоров для представителей иранских компаний в Казахстане, командировки в Иран и т.д.)

ПЕРЕВОДЧИК-КООРДИНАТОР; МЕНЕДЖЕР ПРОТОКОЛА



Iran International Exhibitions Co. – «Астана Экспо-2017»



Июнь 2017 – Сентябрь 2017

Должностные обязанности:

Переводы официальных писем и различной документации с персидского (фарси) языка и на персидский (фарси) язык. Последовательно-синхронный перевод на встречах(переговорах) между представителями иранской стороны на выставке и официальными представителями стран-участников выставки, потенциальными инвесторами, а также представителями бизнес кругов. Координация и согласование действий между представителями АО «Национальная компания «Астана ЭКСПО-2017» и представителями иранской стороны.



ПЕРЕВОДЧИК ФРИЛАНСЕР

Июнь 2016- Июнь 2017

Должностные обязанности:

выполнение переводов различной сложности (техническая, юридическая документация) с персидского (фарси), и на персидский (фарси) язык (сотрудничество с бюро переводов, переводы на выставках, переводы переговоров для представителей иранских компаний в Казахстане, командировки в Иран и т.д.)

ПЕРЕВОДЧИК-КООРДИНАТОР



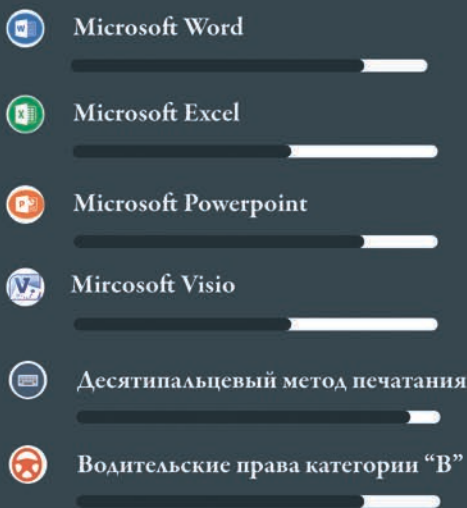
Дорожно-строительная компания ТОО «Дена Рахсаз» (г. Экибастуз) – Проект реконструкции коридора центр-восток «Астана-Павлодар»



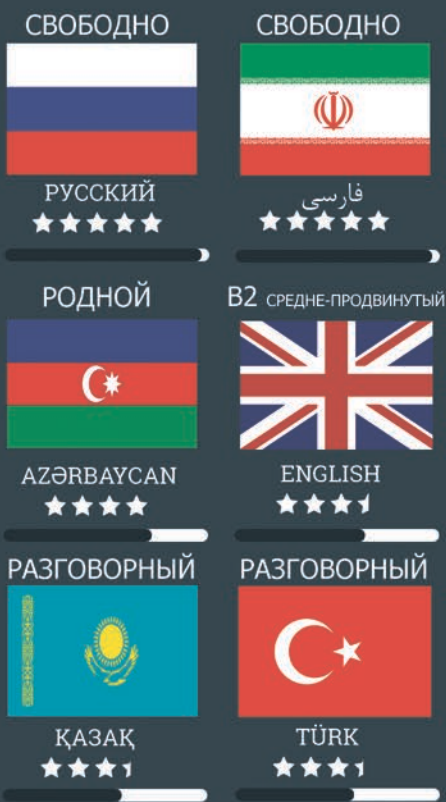
Апрель 2015– Июнь 2016

Должностные обязанности:

Переводы официальных писем и различной документации с персидского (фарси) языка и на персидский (фарси) язык. Последовательно-синхронный перевод на встречах (переговорах). Координация и согласование действий между субподрядчиками, поставщиками товаров и услуг, и главным подрядчиком.



ВЛАДЕНИЕ ЯЗЫКАМИ



ЛИЧНЫЕ КАЧЕСТВА

- БЫСТРАЯ ОБУЧАЕМОСТЬ**
- СТРЕМЛЕНИЕ К СОВЕРШЕНСТВОВАНИЮ СВОИХ ЗНАНИЙ И НАВЫКОВ**
- КОММУНИКАбельНОСТЬ**
- СОСРЕДОТОЧЕННОСТЬ НА РАБОТЕ**
- СТРЕССОУСТОЙЧИВОСТЬ**
- ОТВЕТСТВЕННОСТЬ**

МЕНЕДЖЕР ПРОЕКТА (ИРАН)



Транспортно-экспедиторская компания ТОО «КазРеф» (г. Алматы)



Июнь 2014 – Март 2015

Должностные обязанности:

Проработка вопросов открытия представительства, отдельной компании, совместной компании по ж.д. грузоперевозкам на территории Ирана; поиск клиентов на перевозку грузов; обработка запросов через иранских партнеров на перевозку грузов из Ирана...

ПЕРЕВОДЧИК ФАРСИ



Посольство ИРИ в РК (г.Астана)



Январь 2010 – Март 2014

Должностные обязанности:

Ведение документооборота, переводы официальных писем и различной документации с персидского (фарси) языка и на персидский (фарси) язык. Последовательный перевод на встречах, официальных приемах. Синхронный перевод во время мероприятий.

ПЕРЕВОДЧИК ФРИЛАНСЕР



Январь 2009 – Январь 2010

Должностные обязанности:

выполнение переводов различной сложности (техническая, юридическая документация) с персидского (фарси), и на персидский (фарси) язык.

ГЛАВНЫЙ СПЕЦИАЛИСТ



Народный Банк РК (г.Алматы)



Апрель 2008 - Январь 2009

Должностные обязанности:

Работа с программным обеспечением по автоматизации бизнес процессов, переводы документации по проектам бизнес-процессов с английского и на английский.

ПЕРЕВОДЧИК ФАРСИ



Посольство ИРИ в РК (г.Алматы)



Декабрь 2007 – Апрель 2008

Должностные обязанности:

Ведение документооборота, переводы официальных писем и различной документации с персидского (фарси) языка и на персидский (фарси) язык.

ПЕРЕВОДЧИК ФАРСИ



Компания Temson-Iran (Иран, г.Тегеран)



Май 2006 – Август 2006

Должностные обязанности:

выполнение переводов различной сложности (техническая, юридическая документация) с персидского (фарси) на русский и с русского на фарси.

ПЕРЕВОДЧИК ФАРСИ



Бюро переводов №1(Иран, г.Казвин)



Апрель 2003– Август 2005

Должностные обязанности:

выполнение переводов различной сложности (техническая, юридическая документация) с персидского (фарси) на русский и с русского на фарси.